

LỄ CHÚA THÁNH THẦN HIỆN XUỐNG NĂM A 11-05-2008



**"Như Cha đã sai Thầy,
Thầy cũng sai các con:
Các con hãy nhận lấy
Thánh Thần". (GA 20,23)**



TRUNG TÂM MỤC VỤ ĐÔNG NAM Á Southeast Asian Vicariate GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG Our Lady of Lavang Parish

5404 NE Alameda Drive
Portland, Oregon 97213

www.gxlavangoregon.com

Tel. 503-249-5892 Fax: 503-249-1776

Khẩn Cấp - Xức Dầu: 971-506-6019

Phục Vụ Dân Chúa

Các Linh Mục:

Đại Diện Đức Giám Mục & Chánh Xứ:

Đức Ông Giacôbê Phạm Văn Ninh

Phó Xứ: LM. Giuse Vũ Hải Đăng, SDD

LM. Giuse Nguyễn Đức Hậu

LM. Giuse Vũ Hoàng Phúc, CSsR

**Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đalat,
Miền Portland, Oregon**

Sơ Bê Trên Agatha Trần Thị Thúy Hằng

Hội Đồng Giáo Xứ:

Ông Chủ Tịch Hội Đồng Giáo Xứ

Phạm Hoàng Ân & các Thành Viên

Chương Trình Mục Vụ

Thánh Lễ Chúa Nhật:

5:30pm Thứ Bảy: C.T. Giáo Lý Đức Tin

6:00pm Chiều Thứ Bảy Lễ 1

7:00am Lễ 2

9:00am Lễ 3

11:00am Lễ 4

1:00pm Lễ 5 Thiếu nhi 1 (Nhà Thờ Lớn)

Lễ 6 Thiếu Nhi 2 (Nhà Nguyễn)

1:30pm Lễ 7 (St Anthony - Tigard)

2:30pm Lễ 8 Lễ Lào (Nhà Nguyễn)

5:00pm Lễ 9 Andrew.Đũng-Lạc

Lễ Đoàn LMĐT (Tuần thứ II): 9:00 am Nhà Thờ Lớn

Lễ CT TTHN (Tuần thứ III): 9:00 am Nhà Thờ Lớn

Lễ Hội CBMCG (Tuần thứ IV): 9:00 am Nhà Thờ Lớn

Ngày Thường:

7:30 am: Thánh Lễ

5:30 pm: Đọc kinh

6:00 pm: Thánh Lễ

Chầu Thánh Thể ngày Thứ Sáu:

12:00 pm: Thánh Lễ, Chầu.

5:30 pm: Chầu chung

Giải Tội:

Thứ Sáu: 5:15-6:00pm

Thứ Bảy: 5:15-6:00pm

Rửa Tội:

5:00 pm: Thứ Bảy Đầu Tháng

(Ghi danh trước 3 tuần)

Hôn Phối:

(Ghi danh trước 6 tháng)

Trường Giáo Lý & Việt Ngữ

Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm

SUY NIỆM VỀ THÔNG ĐIỆP SPE SALVI CỦA ĐỨC THÁNH CHA BÊNÊĐICTÔ XVI

(Đăng trong trang HĐGM Việt Nam của LM Phanxicô Borgia Trần Văn Khả)
(tiếp theo)

Để thêm phần xác tín về Niềm Hy vọng Kitô giáo và việc thực hành Niềm Hy vọng Kitô giáo, Thông điệp còn đưa ra những chứng từ thật cảm động về Niềm Hy vọng Kitô giáo, như Thánh Augustino (s. 11-12.15); Thánh nữ Giuseppina Bakhita, người Sudan, sống vào những năm 1800 (s. 3); Thánh linh mục Việt Nam Phaolô Lê Bảo Tịnh (s. 37); Đức Hồng y Việt Nam Phanxicô Xavier Nguyễn Văn Thuận (s. 31 và 34).

3. Suy tư triết học trong Thông điệp "Được Cứu rỗi nhờ Hy vọng"

Chúng ta phải nhận rằng Thông điệp "Được Cứu rỗi nhờ Hy vọng" mang tính chất triết học khá rõ rệt. Thông điệp đã dùng những từ triết học, như hypostasis - substantia (s. 7), habitus (s. 7), hyperchonta" proprietas (s. 8), "tính cách tân thời" (la modernité, s. 16)... cần được giải thích trước khi đọc chính bản văn. Thông điệp đã nói tới các triết gia, như Platon (s. 44), Francis Bacon, Kant (s. 19), Karl Marx (s. 20. 21), Friedirich Engels (s. 20), Theodor W. Adorn (s.21), Augustinô (s. 12. 28), Tôma Aquino (s. 7), Benadô (s. 15), Maxime le Confesseur (s. 28), Henri de Lubac (s. 12), với các lý thuyết triết học của họ.

Để hiểu được ý nghĩa của khía cạnh triết học trong Thông điệp "Được Cứu rỗi nhờ Hy vọng", chúng ta có thể rút ra những điểm nằm trong bài trình bày của Đức Hồng y Georges Marie Martin Cottier, O.P, về Thông điệp này.

Khía cạnh triết học này bàn về tính cách "tân thời" (la modernité) của xã hội và lịch sử hiện đại, cũng như các lý do của cuộc khủng hoảng hiện đại. Trên đây, chúng ta đã ghi nhận điều Thông điệp nói tới ảnh hưởng của triết gia Francis Bacon.

Nhưng trước tiên là khía cạnh triết học và nhân học của Niềm Hy vọng. Điều này Thánh Augustinô đã cho chúng ta một lối giải thích về cái thao thức tự thâm tâm nơi con người, và chỉ khi nào hoàn toàn tìm gặp được Thiên Chúa, thì con tim con người mới được nghỉ yên. Ở đây Thánh Augustinô nói tới một điều mơ ước thực sự, nhưng chưa rõ đối tượng mơ ước là gì, vì thế Thánh nhân gọi là "sự dốt nát thông minh" (docta ignorantia). Dốt nát vì không rõ điều mơ ước đích thực, nhưng có mơ ước, là đã có được một phúc may và có được một điều đòi hỏi có trí thông minh, có lý trí rồi. Niềm Hy vọng kitô giáo là mơ ước thật cao cả, mơ ước chính Thiên Chúa, hạnh phúc lớn lao, nhưng lại không nắm được điều mình mơ ước trong cái nhỏ bé của trí thông minh của mình. Do đó, Niềm Hy vọng Kitô giáo lại liên hệ với đức tin, được tác giả thư gửi Tín Hữu Do Thái diễn tả như là "Đức tin là bảo đảm cho những điều ta hy vọng, là bằng chứng cho những điều ta không thấy" (Dt 11,1) (s. 7). (Còn Tiếp)

Ý LỄ TRONG TUẦN

<p>Thứ Sáu 9/5 Maria Tạ ơn & CLH Mô côi</p> <p>Thứ Bảy 10/5 Các Ân nhân Giáo Xứ Antôn Đôminicô Giuse Louis & Maria Tạ ơn CLH & Tạ ơn</p> <p>Chúa Nhật 11/5 Toàn Thể Dân Chúa Anna Antôn, Tadeo, Usula, Catarina & Maria Giuse Giuse Giuse & Maria Lucia & Đôminicô Maria Maria & Tạ ơn</p>	<p>Phạm Viêm GD Khấn Quyên Sống hay đã Mất Tran Ngach Nguyễn Văn Thiêm Ban An Ninh GD Con cháu GD Lành GD Liêm Nhung</p> <p>GIÁO XỨ Nguyen Thanh Hung Truong TA Minh Mai Hung, GD Long Lynn Ban AN, CĐ Thanh Niên Pham V Nan, Thành Nhung Hong Nguyen, Dũng+ Hà Loan Do</p>	<p>Chúa Nhật (tt) Monica Vincentê Matha, Giuse, Gioan Baotixita & Micae Monica, Phêrô, Giuse, Maria Cecilia & Gioan B Phêrô Mồ côi Tiên Nhân & Mồ côi Bình an Bình an, Như Ý</p> <p>Thứ Hai 12/5 Gioan & Bình an Tạ ơn</p> <p>Thứ Ba 13/5 Mồ côi & Bình an Tạ ơn</p> <p>Thứ Tư 14/5 Anna Micae</p> <p>Thứ Năm 15/5 Tiên Nhân, Mồ côi</p> <p>Thứ Sáu 16/5: Augustinô Phêrô</p> <p>Phạm Viêm Loan Đỗ Triệu H Ngọc Tuan, Tung & A. Thu Gđ Đài Thanh - Oanh Nguyen T Hung, Nguyễn N Anh Trần Hữu Lộc Kiều T. Linh Nguyễn Thị Dương Thái Đôn Vũ Tuyết Trần Tô Bích Huyền GD Tuấn Nguyễn GD Vũ Đình Giên Su + Hang Phạm Viêm GD Vũ Đình Giên</p>
---	--	--

SỔ VÀNG HÀNH HƯƠNG: Để giúp cho việc tổ chức Hành Hương năm 2008, Cha Chánh Xứ đã cho mở sổ vàng Hành Hương tại VPGX. Kính xin mọi người rộng tay giúp đỡ.

HỘI ĐỨC MẸ HANG CỨU GIÚP: Quý Giáo Dân muốn tham gia vào hội ĐMHCX xin đăng ký tại VPGX

HAPPY MOTHER'S DAY: Chúng con là những học sinh Lavang, xin được Mừng Lễ Ngày Hiền Mẫu đến từng người Mẹ Yêu Quý của chúng con. Chúng con YÊU Mẹ nhiều lắm. Xin Chúa xuống nhiều ơn cho Mẹ.

TRƯỜNG GIÁO LÝ & VIỆT NGŨ: Họp Phụ Huynh Học Sinh Lớp 12: Kính mời Quý Vị Phụ Huynh Học Sinh Lớp 12 đến họp vào ngày **Chúa Nhật 11 tháng 05 năm 2008**, lúc 12:15PM đến 2:15PM tại phòng học để hoạch định chương trình Tinh Tâm lớp 12 (23, 24 & 25 tháng 5). Chú Ý: Xin cử người thay thế nếu quý vị không thể đến họp được.

Chương Trình Rước Lễ Lần Đầu: Thứ Bảy ngày 17 tháng 5 từ 9:00AM-12:00PM các em sẽ lãnh nhận Bí Tích Hòa Giải và sau đó có tập nghi thức. Chúa Nhật ngày 18 tháng 5 lúc 4:00PM sẽ có Thánh Lễ Ban Bí Tích Rước Lễ cho 106 em. Xin Quý Cha, Quý Soeurs và toàn thể giáo dân hiệp lời cầu nguyện cho các em được lãnh nhận 2 Bí Tích sốt sắng và được biến đổi cuộc đời mình bằng chính Tình Yêu Thánh Thể Chúa.

Liên Hoan Cuối Năm: Theo truyền thống hàng năm, Hội PHHS sẽ có bữa tiệc liên hoan khoản đãi toàn trường GL & VN cùng các tiểu ban trong Ban Giáo Dục vào CN ngày 18/5/08 lúc 11:45AM. Xin chân thành cảm ơn quý vị trong Hội.

MOTHER'S DAY TALENT SHOW: Để mừng ngày Hiền Mẫu, xin kính mời toàn thể quý vị đến tham dự và cổ võ các tài năng trẻ trong giáo xứ qua chương trình thi và trình diễn tài năng âm nhạc lúc 2:30 chiều Chúa Nhật 11 tháng 5 tại hội trường. Các em rất mong muốn được sự ủng hộ của quý vị

THIỆU NHI THÁNH THỂ: Đoàn Thánh Tâm sẽ không sinh hoạt tuần này để các em và phụ huynh có thể tham dự Talent Show. Và đoàn cũng gây quỹ đi Đại Hội Giới Trẻ 2008 bằng cách đứng bán hoa hồng sau các Thánh Lễ Chúa Nhật. Xin mọi người ủng hộ các em.

QUAN AN GX: sẽ tạm thời đóng cửa sau Chúa Nhật 4 tháng 5 để tu sửa và sẽ hoàn tất trước Hành Hương 2008.

HỌC SINH ĂN TRƯA: Hội PHHS sẽ đặt mua thức ăn trưa và chỉ bán cho các em học sinh vào những ngày **11 và 25 tháng 5, mừng 1 tháng 6**. Thực đơn như sau: bánh mì \$2, gói cuốn \$2, xôi \$1.50, paté chaux \$1. Xin quý phụ huynh chuẩn bị cho con em có đủ tiền mua thức ăn vào những ngày trên.

LỚP DỰ BỊ HỒN NHÂN: Sẽ được khai giảng vào Chúa Nhật 11 tháng 5 vào lúc 9:00AM tại phòng 111. Xin các anh chị đã ghi danh đến đông đủ và đúng giờ.

HỌP ĐỊNH KỲ TOÀN GX: Sẽ có cuộc họp toàn GX vào chiều thứ Bảy ngày **17 tháng 5 năm 2008** lúc 7:00 PM tại phòng La Vang. Xin kính mời toàn thể đại diện các đoàn thể ban ngành, đồng hương, thân hào nhân sĩ tham dự đầy đủ, để chuẩn bị cho chương trình Hành Hương 2008.

BÁO CÁO TÀI CHÁNH:

Tuần Lễ	Xin Giỏ I	Xin Giỏ II	Nguyệt Liễm	Tổng Cộng
21/4-27/4	\$4,010.64	\$2,086.00	\$2,380.00	\$7,348.00

Ước tính chi hằng tuần: **\$9,800. Xin chân thành cảm ơn sự ủng hộ của quý vị.**

GIÁO XỨ GHI NHỚ

Tháng 5

May-83	Phạm Văn Nghi
14/5/1985	Dang Van Giap
23/5/1985	Tran Thi Mi
7/5/1988	Nguyễn Thị Hồng
14/5/1990	Phan Thi The
30/5/1991	Nguyen Van Ky
3/5/1995	Phạm Thị Ngô
13/5/1995	Nguyễn Văn Kiếm
13/5/1995	Nguyễn Thị Mầu
27/5/1995	Hoàng Phương Anh
7/5/1996	Phạm Thị Rinh
14/5/1996	Maria Nguyễn T. Doanh
29/5/1998	Lê Thị Nguyễn
15/5/1999	Louis Lê Văn Hôn
2/5/2000	Phú Hoàng
7/5/2000	Lê Văn Tiếp
30/5/2000	Giuse Hoàng Bá
24/5/2002	Nguyễn Phi
25/5/2002	Vincentê Đỗ công Triều
17/5/2003	Matthia Nguyễn V Danh
14/5/2004	Tôma Nguyễn Phi
15/5/2004	Giuse Mai Huy Hạnh
28/5/2004	Anna Lý Thị Hồ
30/5/2004	Giuse Trần Văn Hình
2/5/2005	Louis Hà Kim Trinh
5/5/2005	Maria Võ Thị Tích
15/5/2005	Maria Nguyễn T. Mai
21/5/2005	Maria Vũ Thị Ánh

Bài hát Thánh Lễ Chúa Nhật

Nhập Lễ: Thánh Thần Hãy Đến (CĐCH 291)
Đáp Ca: Thánh Vịnh 103 <Xuân Minh>
Ca Tiếp Liên: Lạy Thánh Linh <T.Mùng>
Đâng Lễ: Tấm bánh đời con (CĐCH 214)
Hiệp Lễ: Chúa Thánh Linh (CĐCH 290)
Kết Lễ: Hoa Mân Côi (CĐCH 431)

Lạy Thánh Linh

(Ca Tiếp Liên Chúa Thánh Thần)

Trần Mừng



ĐK. Lạy Thánh Linh là Đấng phù trợ Chúa ân ban. Đoàn



con từng giây phút thiết tha cầu khẩn. Từ trời cao xin đợi



ánh quang soi trần gian. Xin ngự đến, lạy Cha kẻ cơ bản.



1. Thánh Thần chính tình yêu, nên ân thiêng ban tặng con người.
2. Chúa là ánh thiếu quang đem tinh trong cho hồn nhân trần.
3. Chúa mạch sống trường sinh, xin canh tân tâm hồn con người.
4. Trót cuộc sống phù vân, xin tin yêu trông cậy vững vàng.



1. Chúa là Đấng ủi an nên nguồn vui những ai lệ rơi.
2. Con người đau khiết thanh khi Ngài không đỡ nâng phù giúp.
3. Ôi Thần Linh chí tôn, xin Ngài ban sức thiêng bồi dưỡng.
4. Xin Ngài luôn đỡ nâng, ban hồng ân chứa chan hồn xác.



1. Đây thượng khách dịu dàng. Đây chính Vị hiền lương.
2. Xin rửa hết tội trần. Xin tưới nơi cần khan.
3. Tim lạn giá tội đời. Xin Chúa hong tình yêu.
4. Cho tình mến đượm nồng. Thêm đức tin cây trông.



1. Ai nặng gánh cơ cùng nương bóng Ngài nghỉ ngơi.
2. Xin chữa vết thương hồn. Xin uốn mềm nội tâm.
3. Xin chính nẻo sai lầm nên chính lộ quang minh.
4. Sau giờ phút ly trần, hưởng phúc trời hằng mong.

Thánh Vịnh 103

Xuân Minh



ĐK. Lạy Chúa xin sai Thánh Thần Chúa đến và xin canh



- tân bộ mặt trái đất.
1. Linh hồn tôi ơi, hãy chúc tụng Danh Chúa
 2. Muôn ngàn sinh linh, nếu Chúa Trời rút hơi
 3. Vinh hiển của Chúa sẽ vững bền mãi muôn



Trời. Ngài là Thiên Chúa. Ngài thật vĩ đại đường bao. Những kỳ công
thở sẽ chẳng còn sống và về với thân bụi tro. Nếu Ngài gởi
đời. Lòng Ngài hân hoan vì mọi công cuộc của Ngài. Ước gì tiếng



Chúa, trần gian ai sánh cho bằng. Muôn muôn vạn loài đều bởi tay Ngài dựng
đến trần gian hơi thở của Ngài, chúng được tạo thành và Ngài biến đổi trái
nói của tôi làm Chúa vui mừng. Vui trong tình Ngài, hồn tôi nhảy mừng hoan



nên. Lạy...
đất.
ca.

Hoa Mân Côi

Kim Long



Một tràng hoa Mân Côi hương thơm ngào ngạt thấm ân tình. Từng lời kinh sót



- mến xin dâng về Nữ vương hiển vinh.
1. Khi an vui thái hòa như
 2. Khi đau thương ấp đầy như
 3. Khi hân hoan cõi lòng như



1. ngày thiên sứ truyền tin, Như trong đêm Ngôi Lời giáng trần, Như khi
2. vườn loang máu mồi hôi, Như gai đâm như chịu nát đòn, Như khi
3. ngày Con Chúa Phục sinh, Như khi môn sinh nhận Thánh Thần, Như khi



1. Mẹ gặp lại Con Chúa, Kết hoa kinh để dâng Mẹ.
2. nhận thập tự hy tế, Kết hoa kinh để dâng Mẹ.
3. Mẹ về trời vinh sáng, Kết hoa kinh để dâng Mẹ.

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Kyle B. Dukelow, P.C
Sonny Do - Phụ Tá Luật Sư
 6007 NE Stanton & Sandy, Portland, OR 97213
(503) 288-1992 (24/24)
1-800-378-2842
 Tại nạn xe cộ, DUII, Di Chúc, Trộm Cắp
Tham khảo miễn phí.

Vision Auto Repair
DEQ Specialist
“Không nhận thù lao nếu không PASS DEQ”
 Có làm ống Bô & CAT
503-788-3343
 5960 SE Division St. 97206

Văn Phòng Luật Sư Trần Hữu Thành
 Xin đăng 10% lợi nhuận cho Giáo Xứ

Portland Office
 8040 NE Sandy Blvd - Ste 202
 Portland, OR. 97213
 tel:(503)282-6655
 www.thtranlaw.com
BỒI THƯỜNG TÀI NẠN CÁ NHÂN
DỊCH VỤ DI TRƯ
 Luật sư hữu thế tại Washington và Oregon
 Trên 14 Năm Phục Vụ Quý Vị Đồng Hương


Bus: (503)254-0100
Fax: (503)252-6366
Cell: (503)341-6937
 Chuyên lo mọi thủ tục liên quan đến địa ốc.
Chuyên nghiệp
Tận tâm, kín đáo

DUNG NGUYEN
 Broker

GreenBurg Dental
 9370 SW Greenburg Rd. #603, Tigard. 97223
 (góc đường Greenburg & Hall - trong Washington Bld)
503-452-4487
Bớt 15% cho bệnh nhân mới
 Nhận tất cả bảo hiểm và ODS/OHP- CAPITOL
 Giờ làm việc: thứ Hai, thứ Ba, thứ Năm: 8am - 5pm; thứ Bảy: 8am - 1pm
Bác Sĩ Nha Khoa Linh Trần, DMD
Văn Trần, RHD


RESIDENTIAL & COMMERCIAL
 Cho Vay 100%, Thủ Tục Dễ Dàng Nhanh Chóng.
503-515-5842
 Home Funding Network Inc
Tony Pham
 President
 3634 NE 75th Ave. Portland OR. 97213

HighLight Auto Body
Chuyên Sơn Sửa Làm
Đồng các loại xe
Nhiều năm Kinh
Nghiem và Uy Tin
503-252-4845
 11109 SE Division St. 97266

Phở Thiên
VIETNAMESE CUISINE
FOOD TO GO
10041 NE GLISAN ST,
 PORTLAND, OR. 97220
PHONE: 503-256-0217
FAX: 503-257-0592

Oregon First
Thành Nguyễn
Broker - Loan Officer
 Licence Oregon - Washington
Chuyên đảm trách mọi dịch vụ liên quan đến địa ốc ở Tiểu Bang Oregon và Washington.
 Cell: **503-819-1081**
 Office: **503-258-1101**

1919 SE 82nd Ave
Portland
503-788-5244

3404 SE Hawthorne
Hawthorne & 34th
503-230-1474

1012 NW Glisan & 10th
Downtown
503-248-2172

Chuyên viên mua bán và tài trợ địa ốc

Cell: 503-475-4759
 Xin được phép giúp quý vị mọi thủ tục từ vay mượn tiền nhà bank đến mua bán nhà cửa, đất đai, cơ sở thương mại.
Tuan Truong
 Loan Officer
 Realtor

Roseway Family Dental
 7346 NE Sandy Blvd, Portland, OR 97213
(503) 287-7899
 * Phòng mới trang bị tất cả bằng hệ thống Computer
 * Nhận tất cả bảo hiểm và ODS/OHP- CAPITOL
 * Special Co-pay discount cho cả gia đình.
 * Discount khi giới thiệu bệnh nhân mới.
 Tận Tâm - Nhẹ Nhàng - Kỹ Lượng
Bác Sĩ Nha Khoa
Trần Phương Lan, DMD
Benny Damien, DMD

Ăn Ngon
Sạch Đẽ


Xin Đăng mời Khách Quý

www.phovanrestaurant.com
Phở Văn Beaverton
11651 SW-Beaverton Town Square
503-627-0822

TRAN Pharmacy

GIỜ MỞ CỬA:
 T. Hai-Sáu: 10:00am-6:00pm
 Portland, OR 97213 T. Năm: 11:00am-5:00pm
 Ph: 971-244-1100 T. Bảy: 10:00am-2:00pm
 Chủ-Nhật/Ngày Lễ:Nghỉ

SANDY CHIROPRACTIC
TẠI NẠN XE CỘ, LAO ĐỘNG
 4838 N.E. SANDY Blvd. #210
 PORTLAND, OR 97213
XIN GỌI THUY LINH
 Phone: **(503) 288-6079**
đối diện Tiệm Vàng Vạn Tín

Chợ Thanh Thảo
 6517 NE Sandy Blvd
 Portland, OR 97213
(503)-284-4129

Bán đầy đủ các thực phẩm Á-Đông
 Luôn bán Heo Quay, Vịt Quay,
 Chè nóng đủ loại và đồ ăn làm sẵn.
 Nhận nấu ăn cho Tiệc Tùng.

Giờ mở cửa: Thứ 2 - Thứ 7: 9:00am - 7:30pm
Chúa Nhật: 8:00am - 7:00pm
Kính Mời

Brandon Đăng Phan

Freeman & Associates, Realtors
 Mobile: (503) 780-2793
 Office: (503) 256-0220
 brandon.phan@era.com
 Licensed in Oregon & Washington
Broker
 Tận Tâm - Tín Cẩn - Nhanh Gọn
 Giúp quý vị tiết kiệm tối đa

2518 NE 82nd
503 262 8816



6236 NE Sandy Blvd
503-281-2990

Business Hours:
Monday Thru Sunday
9:00AM To 9:00PM

VĂN PHÒNG NHA KHOA
PACIFIC DENTAL CARE, P.C.
 1102 NE 82nd Ave. PORTLAND
 (Đối diện Chợ Saigon) - **(503) 408-8927**
Nha Khoa Gia Đình - Nha Khoa Thẩm Mỹ
Niềng răng (Braces) - Invisalign
BS Nha Khoa:
Christine Vương Bích Ngọc, DDS
Peter Vũ Văn Giang, DMD
Loan Trần, DMD
Whitney Kang, DDS
Lộc Vu, DDS

Phở Sài Gòn
(Trong Thương Xá Fubonn)
Vietnamese & Chinese Cuisine
503-775-1373
2850 SE 82nd Ave #2
Portland, OR. 97266
Mở Cửa 7 ngày 9AM-10PM


Boško Điện Đăng
 Cell: **(503) 888-5212**
 Van: **(360) 892-5113**

Agency Owner
 Nhân viên
 Bảo Hiểm

Auto, Home, Business, Life
 Uy Tín & Tận Tâm

Văn Phòng Luật Sư
THOMAS W. NAWALANY

LIEM BUI & TRUNG BUI
 6533 N.E Sandy Blvd, Portland, OR 97213
 Bên cạnh Quê Hương Video &
 Thanh Thảo Market
 Bồi thường thương tích cá nhân, Tai Nạn Xe Cộ
(503) 287-2266 (24/24)
THAM KHẢO MIỄN PHÍ

POWELL CHIROPRACTIC CLINIC
 Tại Nạn Xe Cộ - Lao Động
8001 SE Powell Blvd # H
Portland, OR 97206
503-772-3174
(Cạnh Chợ Food 4 Less)